

Религиозная организация  
духовная образовательная организация высшего образования  
Московской митрополии Русской Православной Церкви  
**«КОЛОМЕНСКАЯ ДУХОВНАЯ СЕМИНАРИЯ»**

---

**Кафедра Церковно-практических дисциплин**

УТВЕРЖДАЮ:  
проректор по учебной работе  
священник Василий Казинов  
священник Василий Казинов  
«18» мая 2023 г.

**Рабочая программа дисциплины**

Дисциплина: Иностранный язык в профессиональной коммуникации  
Направление подготовки: 48.03.01 Теология  
Профиль подготовки: Практическая теология православия  
Уровень образования: бакалавриат  
Форма обучения: очная

Коломна  
2023

## **1. Цели и задачи освоения дисциплины**

**Цель дисциплины** – формирование лингвистической компетентности личности студентов в рамках профессиональной деятельности на основе дифференцированного подхода к обучению, при котором учитываются разные уровни владения иностранным языком.

### **Задачи:**

- профессиональная компетенция – умение применять в профессиональной деятельности знания в области теологии на иностранном языке;
- лингвистическая компетенция – умение применять на практике фонетические, лексические и грамматические единицы;
- дискурсивная компетенция – умение построить простые высказывания разных функциональных стилей в устной и письменной коммуникации на основе понимания несложных текстов при чтении и аудировании;
- стратегическая компетенция – умение использовать вербальные и невербальные стратегии для компенсации пробелов, связанных с недостаточным владением языком;
- повышение уровня учебной автономии, способности к самообразованию;
- прагматическая и социолингвистическая компетенции – умение использовать язык в определенных функциональных целях в зависимости от особенностей социального и профессионального взаимодействия: от ситуации, статуса собеседников и адресата речи и других факторов;
- повышение уровня учебной автономии, способности к самообразованию;
- развитие когнитивных и исследовательских умений;
- развитие информационной культуры;
- расширение кругозора и повышение общей культуры студентов.

## **2. Место учебной дисциплины в структуре основной образовательной программы (ООП)**

Дисциплина «Иностранный язык в профессиональной коммуникации» относится к обязательной части блока 1 «Дисциплины (модули)» основной образовательной программы и изучается на протяжении одного курса обучения в третьем – четвертом семестрах. Данная дисциплина имеет тесные межпредметные связи с дисциплиной «Иностранный язык». В ходе изучения дисциплины «Иностранный язык в профессиональной коммуникации» предполагается разделение студентов на две группы по уровню сложности:

от уровня А «начального» до уровня В «среднего», «продвинутого», что объясняется спецификой изучения данной дисциплины.

Общий объем дисциплины «Иностранный язык в профессиональной коммуникации» составляет 144 академических часа. В процессе изучения дисциплины студенты сдают зачет и дифференцированный зачет.

### 3. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование и развитие следующих компетенций:

Формируемые компетенции	Индикаторы компетенций	Планируемые результаты обучения по дисциплине
УК-4. Способен осуществлять коммуникацию в религиозной сфере в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах).	УК-4.2. Осуществляет устную и письменную коммуникацию в религиозной сфере с использованием иностранного языка.	<ul style="list-style-type: none"> <li>- знать общую организацию английского языка как системы, взаимосвязь его уровней и единиц;</li> <li>- знать основные орфографические, лексико-грамматические и стилистические нормы британского английского языка (British English);</li> <li>- знать взаимосвязь языка и культуры носителей английского языка;</li> <li>- знать основные ресурсы, с помощью которых можно эффективно восполнить имеющиеся пробелы в языковом образовании;</li> <li>- знать основные способы работы над языковым и речевым материалом;</li> <li>- знать основные приемы аннотирования, реферирования и перевода литературы по специальности;</li> <li>- знать основные условия эффективности речевого общения;</li> <li>- знать основной порядок чинопоследования православной Божественной Литургии на английском языке;</li> <li>- знать структуру Священного Писания (Ветхий и Новый Заветы) на английском языке в переводе короля Джеймса (XVI в.) и в современном переводе (New International Version);</li> </ul>

		<ul style="list-style-type: none"> <li>- знать основные православные молитвы;</li> <li>- знать церковный годичный календарь (посты и праздники);</li> <li>- знать круг суточного богослужения;</li> <li>- знать саны церковно- и священнослужителей и обращения к ним;</li> </ul>
		<ul style="list-style-type: none"> <li>- уметь выражать простые мнения или требования в знакомом контексте, использовать фразы-клише;</li> <li>- уметь вести беседу по прочитанному тексту, не прибегая к переводу;</li> <li>- уметь вести двусторонний перевод беседы по изученным темам (5-7 вопросов на русском языке и 5-7 ответов на английском языке);</li> <li>- уметь объясниться на элементарном уровне в общественных местах;</li> <li>- уметь находить необходимую информацию в различных словарях, справочниках, СМИ, в том числе на христианских новостных сайтах и в других источниках, представленных в электронном виде на разнообразных носителях;</li> <li>- уметь проводить лексико-грамматический анализ учебно-научных, публицистических, разговорных и художественных текстов;</li> <li>- уметь ориентироваться в структуре учебно-научных текстов и находить в них заданную и/или детальную информацию;</li> <li>- уметь сделать сообщение (20-25 предложений), рассказать простыми словами о себе как о православном христианине, о православной вере и о Православной Церкви;</li> </ul>
		<ul style="list-style-type: none"> <li>- владеть основными средствами общения: лексическими единицами, грамматическими формами и конструкциями, формулами речевого общения;</li> <li>- владеть навыками устной диалогической и монологической на языковых уровнях A2 и B1 (для начальной и продвинутой</li> </ul>

		<p>групп соответственно);</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- владеть представлением о социокультурной среде англоязычных стран;</li> <li>- владеть навыком поиска и обработки информации на иностранном языке;</li> <li>- владеть комплексным представлением о способах работы над языковым и речевым материалом;</li> <li>- владеть основами публичной речи, делать сообщения и доклады (с предварительной подготовкой);</li> <li>- владеть словарным запасом базовой английской лексики и лексикой церковно-богословской направленности в объеме 1200-2000 единиц.</li> </ul>
--	--	---

#### 4. Структура и содержание дисциплины

Общая трудоемкость дисциплины составляет 144 академических часа.

##### 4.1. Структура дисциплины

№ п/п	Наименование раздела дисциплины	Семестр	Виды учебной работы (в академических часах)				Всего
			Лекции	Практические занятия	Самостоятельная работа	Контроль	
1	Моя родная страна: православная Россия	3	-	4	4	-	8
2	Страны изучаемого языка: Объединенное королевство Великобритании и Соединенные штаты Америки	3	-	2	6	-	8
3	Русская Православная Церковь	3	-	4	4	-	8
4	Православная Церковь Великобритании	3	-	4	4	-	8
5	Православная Церковь Америки	3	-	4	4	-	8
6	Зарубежная Православная Церковь	3	-	4	4	-	8
7	Имя: мой небесный покровитель	3	-	2	4	-	6

8	Святые Православной Церкви; Церковное искусство, иконопись	3	-	4	4	-	8
9	Alma Mater – Духовная семинария	3	-	4	6	-	10
	Итого за третий семестр:		-	32	40	-	72
10	Что значит быть православным христианином?	4	-	2	2	-	4
11	Что значит быть священником?	4	-	2	2	-	4
12	Священнослужители и богослужения	4	-	4	3	-	7
13	Православная христианская вера	4	-	4	4	-	8
14	Праздники Православной Церкви	4	-	4	2	-	6
15	Посты Православной Церкви	4	-	2	2	-	4
16	Библия, Священное писание	4	-	4	4	-	8
17	Божественная литургия	4	-	6	4	-	10
18	Общение с братьями по вере, миссионерство	4	-	4	4	-	8
	Дифференцированный зачет:	4	-	-	-	9	9
	Итого за четвертый семестр:		-	32	31	9	72
	Итого:		-	64	71	9	144

#### 4.2. Содержание дисциплины

№ п/п	Наименование раздела дисциплины	Содержание раздела
1	Моя родная страна: православная Россия	<b>Языковой материал:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• географическое положение России;</li> <li>• основные конфессии;</li> <li>• Россия глазами россиян и иностранцев.</li> </ul> <b>Грамматический материал:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• знакомство с общей системой видо-временных форм англ. гл. в действительном залоге;</li> <li>• формы инфинитива в активном залоге.</li> </ul>
2	Страны изучаемого языка: Объединенное королевство Великобритании и Соединенные штаты Америки	<b>Языковой материал:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• страноведческая информация;</li> <li>• общее понятие о лексико-грамматических различиях американского и британского вариантов английского языка.</li> </ul> <b>Грамматический материал:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• значение и употребление <i>Present: Simple, Continuous, Perfect Continuous</i></li> </ul>
3	Русская Православная Церковь	<b>Языковой материал:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• структура РПЦ;</li> <li>• семь церковных таинств.</li> </ul>

		<b>Грамматический материал:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• образование <i>Present: Simple, Continuous, Perfect Continuous</i>;</li> <li>• закрепление.</li> </ul>
4	Православная Церковь Великобритании	<b>Языковой материал:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• фильм митрополита Иллариона «Православие на Британских островах»</li> </ul> <b>Грамматический материал:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• значение и употребление <i>Present Perfect, Past Simple</i></li> </ul>
5	Православная Церковь Америки	<b>Языковой материал:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• фильм «Русская Америка: сокровенная святыня православного мира»</li> </ul> <b>Грамматический материал:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• образование <i>Present Perfect, Past Simple</i>;</li> <li>• закрепление.</li> </ul>
6	Зарубежная Православная Церковь	<b>Языковой материал:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• структура РПЦЗ;</li> <li>• страны, в которых живут и служат представители РПЦЗ;</li> <li>• док. фильм на англ. яз «Последний отшельник»</li> </ul> <b>Грамматический материал:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• значение и употребление <i>Past: Continuous, Perfect, Perfect Continuous</i></li> </ul>
7	Имя: мой небесный покровитель	<b>Языковой материал:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• значение имени, отчества, фамилии;</li> <li>• моя семья и духовное родство;</li> <li>• мой святой покровитель и молитвенник.</li> </ul> <b>Грамматический материал:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• образование <i>Past: Continuous, Perfect, Perfect Continuous</i>;</li> <li>• закрепление.</li> </ul>
8	Святые Православной Церкви; Церковное искусство, иконопись	<b>Языковой материал:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• имена православных святых и их соответствия в современном английском языке;</li> <li>• смысл, история и описание православной иконы;</li> <li>• англоязычный фильм о православных иконах Афона и о смысле цвета и канонов в иконописи.</li> </ul> <b>Грамматический материал:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• значение и употребление <i>Future: Simple,</i></li> </ul>

		<i>Continuous, Perfect, Perfect Continuous</i>
9	Alma Mater – Духовная семинария	<b>Языковой материал:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• история семинарии;</li> <li>• особенности учебы в КДС;</li> <li>• изучаемые предметы;</li> <li>• интернет-общение с семинаристами РПЦЗ;</li> <li>• общее понятие о стилях общения: официальный и неформальный.</li> </ul> <b>Грамматический материал:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• образование <i>Future: Simple, Continuous, Perfect, Perfect Continuous</i>;</li> <li>• закрепление.</li> </ul>
10	Что значит быть православным христианином?	<b>Языковой материал:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• суть и смысл жизни православного христианина;</li> <li>• православный христианин глазами верующего и неверующего человека;</li> <li>• видео-послание девушки-христианки.</li> </ul> <b>Грамматический материал:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• система видо-временных форм англ. гл. в страдательном залоге;</li> <li>• формы инфинитива в страдательном залоге.</li> </ul>
11	Что значит быть священником?	<b>Языковой материал:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• священник – профессия или призвание?</li> <li>• какими качествами должен обладать священник?</li> <li>• трудно ли быть священником?</li> </ul> <b>Грамматический материал:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• страдательный залог в настоящем простом времени: образование и закрепление</li> </ul>
12	Священнослужители и богослужения	<b>Языковой материал:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• саны священства и формы обращения к ним;</li> <li>• названия служб суточного круга богослужений;</li> <li>• названия церковной богослужебной утвари и облачений.</li> </ul> <b>Грамматический материал:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• страдательный залог в прошедшем простом времени: образование и закрепление</li> </ul>
13	Православная христианская вера	<b>Языковой материал:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Символ веры;</li> </ul>



		<ul style="list-style-type: none"> <li>• Крест Христов и его символика;</li> <li>• лексические различия слова «жертва» (<i>victim or sacrifice</i>) и синонимов «святой» (<i>saint, holy, sacred, sanctified</i>);</li> <li>• семь смертных грехов;</li> <li>• стилистическая работа с текстом пр. Серафима Саровского «Маленькое русское добротолубие» (“Little Russian Philocalia”).</li> </ul> <p><b>Грамматический материал:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• сложное дополнение</li> </ul>
14	Праздники Православной Церкви	<p><b>Языковой материал:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• годичный православный календарь;</li> <li>• названия двенадцатых праздников и их смысл;</li> <li>• Рождество;</li> <li>• Пасха.</li> </ul> <p><b>Грамматический материал:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• сложное дополнение после глаголов чувственного восприятия</li> </ul>
15	Посты Православной Церкви	<p><b>Языковой материал:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• названия постов;</li> <li>• смысл православного поста;</li> <li>• понятие «сплошной недели»;</li> <li>• Великий пост.</li> </ul> <p><b>Грамматический материал:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• герундий</li> </ul>
16	Библия, Священное писание	<p><b>Языковой материал:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• структура Библии: названия её частей;</li> <li>• лексический и грамматический анализ языка евангельских текстов;</li> <li>• Библейские идиомы;</li> <li>• 10 основных заповедей;</li> <li>• заповеди Блаженства.</li> </ul> <p><b>Грамматический материал:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• герундий</li> </ul>
17	Божественная литургия	<p><b>Языковой материал:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• изучение чинопоследования Божественной Литургии по тексту с параллельным переводом;</li> <li>• заучивание наизусть основных молитв и возгласов; посещение и участие в Божественной Литургии на английском языке в Москве.</li> </ul> <p><b>Грамматический материал:</b></p>

		• герундий
18	Общение с братьями по вере, миссионерство	<b>Языковой материал:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Православная Церковь и мое место в ней;</li> <li>• видео-послание молодежи всем христианам;</li> <li>• почему в Европе практически не знают о православии: видеосюжет греческих православных священников; паломничества.</li> </ul> <b>Грамматический материал:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• обзор всего пройденного грамматического материала</li> </ul>

## 5. Образовательные технологии

При изучении данной дисциплины используется традиционное обучение с различными способами подачи материала, такими как, аудиторные занятия (лекционные, семинарские и практические занятия), самостоятельное обучение студентов и включают следующие образовательные технологии: проблемное обучение, мультимедийное обучение, исследовательские методы обучения, информационно-коммуникационные технологии и др.

В процессе изучения дисциплины применяются как традиционные, так и интерактивные образовательные технологии. В частности, на многих практических занятиях активно используются технологии аудирования и видеоресурсы, содержащие необходимый языковой материал.

Применяемые образовательные технологии способствуют активизации студента, а так же организации контроля качества изучения дисциплины на всех этапах ее изучения.

## 6. Перечень учебно-методического обеспечения самостоятельной работы студентов

Самостоятельная работа является одной из форм организации обучения, часы которой планируются в рамках учебного плана и которая осуществляется по заданию, при методическом руководстве и контроле преподавателя, но без его непосредственного участия.

Цель самостоятельной работы - формирование у студентов компетенций, обеспечивающих развитие у них способности к самообразованию, самоуправлению и саморазвитию.

Задания для самостоятельной работы подбираются в соответствии с решаемыми задачами:

- самостоятельное приобретение знаний предполагает чтение текста учебника, работу с первоисточниками, исследовательскую работу и т.д.;
- самостоятельная работа по закреплению и систематизации полученных знаний – работу с конспектами лекций, дополнительной литературой, подготовку сообщений, докладов, выступление на семинаре, конференции и т.д.;
- самостоятельная работа по формированию практических навыков предполагает составление библиографии; умение пользоваться информационно-коммуникационной системой и т.д.

№ п/п	Наименование раздела дисциплины	Вид самостоятельной работы	Трудоемкость (в академических часах)
1	Моя родная страна: православная Россия	<p>Работа с текстом и словарем: составление списка необходимых слов; (перевод полный или частичный) адаптация текста; поиск заданной информации; ответы на вопросы.</p> <p>Подготовка сообщения или презентации:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• составление логического плана;</li> <li>• отбор языкового материала для активного применения в речи;</li> <li>• написание;</li> <li>• устная тренировка.</li> </ul> <p>Самостоятельное прослушивание или просмотр аудио и видео материалов:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• письменная фиксация основных фактов, событий и т.д. на ин. языке;</li> <li>• уточнение и отбор языковых средств.</li> </ul> <p>Творческая работа</p> <p>Диалог в формате «иностранец - переводчик – иностранец»</p> <p>Письменный перевод</p> <p>Закрепление грамматического</p>	4

		материала: заучивание и тренировка формул; выполнение письменных и устных упражнений.	
2	Страны изучаемого языка: Объединенное королевство Великобритании и Соединенные штаты Америки	===== // =====	6
3	Русская Православная Церковь	===== // =====	4
4	Православная Церковь Великобритании	===== // =====	4
5	Православная Церковь Америки	===== // =====	4
6	Зарубежная Православная Церковь	===== // =====	4
7	Имя: мой небесный покровитель	===== // =====	4
8	Святые Православной Церкви; Церковное искусство, иконопись	===== // =====	4
9	Alma Mater – Духовная семинария	===== // =====	6
10	Что значит быть православным христианином?	===== // =====	2
11	Что значит быть священником?	===== // =====	2
12	Священнослужители и богослужения	===== // =====	3
13	Православная христианская вера	===== // =====	4
14	Праздники Православной Церкви	===== // =====	2

15	Посты Православной Церкви	===== // =====	2
16	Библия, Священное Писание	===== // =====	4
17	Божественная литургия	===== // =====	4
18	Общение с братьями по вере, миссионерство	===== // =====	4

**При оценивании самостоятельной работы студентов следует руководствоваться следующими критериями:**

Оценка «отлично» выставляется, если студент демонстрирует твердые теоретические знания по программе курса, то есть умеет грамотно применять соответствующие грамматические конструкции; уверенно владеет навыками устной и письменной речи; уверенно владеет церковной лексикой в рамках программы, узнает ее в текстах и может применять самостоятельно.

Оценка «хорошо» выставляется, если работа в целом удовлетворяет требованиям на оценку «отлично», но при этом допускаются отдельные ошибки и недочеты, не меняющие смысл высказывания и не влияющие на успешность коммуникации.

Оценка «удовлетворительно» выставляется, если студент имеет представление об основном теоретическом содержании курса, в общем владеет навыками устной и письменной речи в рамках рабочей программы курса, но при этом допускает большое количество фонетических, грамматических и иных ошибок, которые хотя затрудняют коммуникацию, но позволяют добиться поставленной цели.

Оценка «неудовлетворительно» выставляется студенту, знания, умения и навыки которого не соответствуют вышеперечисленным требованиям, а также в случае плагиата или совершенного отсутствия работы.

## **7. Компетентностно-ориентированные оценочные средства**

Контроль осуществляется поурочно (текущий контроль), по завершении изучения отдельного раздела и по завершении курса обучения иностранному языку в профессиональной коммуникации. Во всех формах контроля в качестве одного из вариантов может выступать тестирование.

Текущий контроль реализуется в форме фронтального опроса, беседы, обсуждения, оценивания подготовленного устного сообщения в виде

выступления, демонстрации презентации, общего оценивания работы студентов на занятиях, письменной проверочной работы.

Промежуточный контроль по завершении третьего семестра проводится в форме зачета в письменном виде; по завершении курса проводится дифференцированный зачет, который проверяет степень владения студентом лексическим материалом в рамках дисциплины «Иностранный язык в профессиональной коммуникации» и качество сформированных у него умений, а именно:

- прочитать текст богословской направленности;
- понять его содержание, не прибегая к дословному переводу;
- сориентироваться в его структуре и провести лексико-грамматический анализ;
- найти заданную информацию или детальную информацию;
- ответить на поставленные вопросы;
- построить монологическое высказывание на одну из следующих тем:
  - о себе как православном христианине;
  - о Православной вере;
  - о Русской Православной Церкви.

Для оценки результатов освоения дисциплины используются традиционная пятибалльная шкала, процентная шкала (для оценивания тестов) и система «зачтено – не зачтено». Перевод результатов освоения дисциплины из одной шкалы в другую осуществляется по следующей схеме:

### Шкала оценки результатов

Качество освоения дисциплины (%)	Отметка в пятибалльной шкале	Процентная шкала (%)	Отметка в системе «зачтено – не зачтено»
90 – 100	«отлично» («5»)	81 – 100	зачтено
66 – 89	«хорошо» («4»)	61 – 80	зачтено
50 – 65	«удовлетворительно» («3»)	41 – 60	зачтено
меньше 50	«неудовлетворительно» («2»)	0 – 40	не зачтено

### 7.1. Средства текущего контроля

№ п/п	Наименование раздела дисциплины	Средства текущего контроля
1	Моя родная страна: православная Россия	Презентация, обсуждение, устный опрос, проверочная работа.
2	Страны изучаемого языка:	Презентация, обсуждение, устный опрос,

	Объединенное королевство Великобритании и Соединенные штаты Америки	проверочная работа
3	Русская Православная Церковь	Презентация, обсуждение, устный опрос, проверочная работа; контрольная работа
4	Православная Церковь Великобритании	Презентация, обсуждение, устный опрос, проверочная работа
5	Православная Церковь Америки	Презентация, обсуждение, устный опрос, проверочная работа; контрольная работа
6	Зарубежная Православная Церковь	Презентация, обсуждение, устный опрос, проверочная работа
7	Имя: мой небесный покровитель	Презентация, обсуждение, устный опрос, проверочная работа; контрольная работа
8	Святые Православной Церкви; Церковное искусство, иконопись	Презентация, обсуждение, устный опрос, проверочная работа
9	Alma Mater – Духовная семинария	Презентация, обсуждение, устный опрос, проверочная работа; контрольная работа
10	Что значит быть православным христианином?	Презентация, обсуждение, устный опрос, проверочная работа
11	Что значит быть священником?	Презентация, обсуждение, устный опрос, проверочная работа
12	Священнослужители и богослужения	Презентация, обсуждение, устный опрос, проверочная работа; контрольная работа
13	Православная христианская вера	Презентация, обсуждение, устный опрос, проверочная работа
14	Праздники Православной Церкви	Презентация, обсуждение, устный опрос, проверочная работа
15	Посты Православной Церкви	Презентация, обсуждение, устный опрос, проверочная работа
16	Библия, Священное Писание	Презентация, обсуждение, устный опрос, проверочная работа
17	Божественная литургия	Презентация, обсуждение, устный опрос, проверочная работа
18	Общение с братьями по вере, миссионерство	Презентация, обсуждение, устный опрос, проверочная работа

### 7.1.2. Темы докладов, рефератов, эссе

- **Темы для сообщений**

№ п/п	Наименование раздела дисциплины	Тема сообщения
-------	---------------------------------	----------------

1	Моя родная страна: православная Россия	Россия глазами иностранца. Моя Россия.
2	Страны изучаемого языка: Объединенное королевство Великобритании и Соединенные штаты Америки	1. Мой образ Великобритании. 2. Мой образ Америки.
3	Русская Православная Церковь	Русская Православная Церковь: задачи и проблемы, которые пред ней стоят
4	Православная Церковь Великобритании	1. Митрополит Сурожский Антоний; 2. Архимандрит Сафроний (Сахаров); 3. Митрополит Диоклийский Каллист (Timothy Ware).
5	Православная Церковь Америки	1. Православная Аляска; 2. Пр. Герман Аляскинский.
6	Зарубежная Православная Церковь	Страны, в которых живут и служат представители Зарубежной Православной Церкви
7	Имя: мой небесный покровитель	Мой небесный покровитель
8	Святые Православной Церкви; Церковное искусство, иконопись	1. Андрей Рублев: икона «Пресвятая Троица»; 2. Названия основных икон и их соответствия в англ. яз.; 3. Богородичные иконы.
9	Alma Mater – Духовная семинария	1. Духовная семинария в России и за рубежом: похожи ли они? 2. Письмо семинаристу за рубежом.
10	Что значит быть православным христианином?	Я – православный христианин
11	Что значит быть священником?	Почему я хочу стать священником?
12	Священнослужители и богослужения	-
13	Православная христианская вера	1. Крест Христов и его символика; 2. Семь смертных грехов
14	Праздники Православной Церкви	1. Рождество; 2. Пасха
15	Посты Православной Церкви	Великий пост
16	Библия, Священное Писание	-
17	Божественная литургия	-
18	Общение с братьями по вере, миссионерство	Что бы я сказал братьям по вере?

Прочие оценочные материалы см. в Фонде оценочных средств по дисциплине.



## 7.2. Средства промежуточного контроля

### 7.2.1. Перечень вопросов к экзаменам и зачетам

- Вопросы к зачету в конце третьего семестра

#### Final Test

*Watch the video: “Today Christ Came to Us!” Interview with Fr. Alexey Ohotin*

*Find in the text the English equivalents:*

1. будущее поколение
2. быть верным кому-л.
3. не обращать внимания на  
недостатки и слабости
4. смириться перед Богом
5. быть совершенно спокойным
6. Да будет воля Его!
7. верующие восточно-американской  
епархии
8. делать добрые дела
9. Я счастливый человек!
10. Господь был добр ко мне.

*Find out and put down the Present Continuous, Present Perfect forms and Present Simple 3<sup>rd</sup> person sg, and translate them into Russian:*

#### Present Continuous

1. \_\_\_\_\_
2. \_\_\_\_\_
3. \_\_\_\_\_

#### Present Perfect

1. \_\_\_\_\_
2. \_\_\_\_\_
3. \_\_\_\_\_

4. \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

### **Present Simple 3<sup>rd</sup> sg**

1. \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

2. \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

3. \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

4. \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

### ***Answer the questions using the text:***

1. Does Fr. Alexey use Imperative sentences in his speech? If he does, give some examples.
2. Why should we forgive other people's shortcomings and weaknesses?
3. Why did a bad Christian from his story get to Heaven?
4. What are the three most important things to do for any Christian?
5. Why did he tell his wife, 'Today Christ came to us!'?
6. When and why does a man feel happier, happier than just having millions?
7. What or which words do you personally like or don't like in Fr. Alexey's interview?

### ***Now think of your personal answers:***

1. What or who do you want to be loyal to?
2. Is it difficult to forgive your neighbours' shortcomings and weaknesses?
3. Do you believe that when you repent of your sins, the Lord wash them away?
4. Have you got humility? Is it hard to humble yourself before your mates?
5. Do you brag about your charitable works?
6. When did you last do your any kind gesture, say a kind word?
7. What is your *everything* after the Church?

- **Вопросы к дифференцированному зачету в конце четвертого семестра**

### **Лексический материал:**

1. Основные конфессии
2. Структура Русской Православной Церкви
3. Саны священства и формы обращения к ним

4. Семь церковных таинств
5. Семь смертных грехов
6. Дванадцатые праздники
7. Посты
8. Литургия
9. Названия церковной богослужебной утвари и облачений
10. Евангелие

### **Грамматический материал:**

1. Видо-временные формы глагола настоящего времени в действительном залоге:
  - простое;
  - продолженное;
  - завершённое;
  - завершено-продолженное
2. Видо-временные формы глагола прошедшего времени в действительном залоге:
  - простое;
  - продолженное;
  - завершённое;
  - завершено-продолженное
3. Видо-временные формы глагола будущего времени в действительном залоге:
  - простое;
  - продолженное;
  - завершённое;
  - завершено-продолженное
4. Страдательный залог настоящего времени
5. Страдательный залог прошедшего времени
6. Сложное дополнение
7. Сложное дополнения после глаголов чувственного восприятия
8. Герундий

### **Общие темы**

1. О себе как православном христианине
2. О Православной вере
3. О Русской Православной Церкви

**При проведении дифференцированного зачета следует руководствоваться нижеприведенными критериями оценки знания студентов:**

Оценка «отлично» выставляется, если:

1. Содержание вопроса раскрыто полно, логично и связано, студент обнаруживает твердые знания лексического и грамматического материала и умеет его применять;
2. Материал изложен грамотно, последовательно, конкретно, точно используется терминология и грамматические конструкции;
3. Все необходимые компетенции сформированы.

Оценка «хорошо» выставляется, если ответ удовлетворяет требованиям на оценку «отлично», но при этом содержит в себе следующие недостатки:

1. При ответе допущены отдельные фактические или грамматические ошибки или неточности, которые легко устраняются по замечанию экзаменатора;
2. Материал изложен недостаточно полно, с нарушением логической последовательности.

Оценка «удовлетворительно» выставляется, если:

1. Неполно и непоследовательно раскрыто содержание материала, но показано общее понимание вопроса и продемонстрированы умения, достаточные для дальнейшего усвоения материала;
2. При ответе допущены серьезные ошибки, имеются пробелы в изложении материала, нарушена логическая последовательность;
3. Необходимые компетенции недостаточно сформированы.

Оценка «неудовлетворительно» выставляется, если:

1. Обнаружено незнание или непонимание большей или наиболее важной части учебного материала;
2. Материал изложен логически непоследовательно, студент не понимает сущности излагаемых вопросов;
3. Необходимые компетенции не сформированы.

## **8. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины**

### **8.1. Перечень основной и дополнительной литературы по дисциплине**

#### **• Основная литература**

1. Голицынский, Юрий Борисович. Грамматика: сборник упражнений / Ю. Голицынский, Н. Голицынская. - Изд. 7-е, испр. и доп. - СПб.: Каро, 2013. - 575 с.
2. Хисамова, В.Н. Практический курс разговорного английского языка для религиозных деятелей: учебное пособие / В.Н. Хисамова, И.Г. Ахметзянов; Министерство образования и науки Российской Федерации,

Казанский федеральный университет; ЭБС Университетская библиотека онлайн. – Казань: Издательство Казанского университета, 2016. – 115 с.: ил. – Режим доступа: по подписке. – URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=480109> (дата обращения: 15.07.2021). – Библиогр. в кн. – ISBN 978-5-00019-668-7. – Текст: электронный.

- **Дополнительная литература**

1. Гумовская, Г.Н. Английский язык профессионального общения=LSP: English for professional communication: учебное пособие / Г.Н. Гумовская; ЭБС Университетская библиотека онлайн. – Москва: Флинта, 2016. – 218 с. – Режим доступа: по подписке. – URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=482145> (дата обращения: 15.07.2021). – Библиогр. в кн. – ISBN 978-5-9765-2846-8. – Текст: электронный.
2. Русско-английский англо-русский словарь : словарь. - Москва : Изд-во Март, 1996.
3. Шевелёва, С.А. Грамматика английского языка: учебное пособие / С.А. Шевелёва. – Москва: Юнити, 2015. – 423 с. : табл., ил. – Режим доступа: по подписке. – URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=114804> (дата обращения: 15.07.2021). – ISBN 978-5-238-01755-6. – Текст: электронный.

- **Учебно-методические материалы**

Учебно-методическое пособие по дисциплине «Иностранный язык в профессиональной коммуникации». – Коломна: Коломенская духовная семинария, 2020. (<https://do.kpds.ru/course/index.php?categoryid=9>; доступ осуществляется по индивидуальным логинам и паролям).

- **Периодические издания**

1. Журнал «Вестник Православного Свято - Тихоновского гуманитарного университета: Серия III: Филология. - Москва: Издательство ПСТГУ, 1997 - . - Журнал рекомендован ВАК Минобрнауки России. - Выходит раз в два месяца. - ISSN1991-6485 / гл. ред.: Воробьев Владимир (протоиер.).». - (Подписка библиотеки).

## **8.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети Интернет**

- **Электронно-библиотечные системы**

Электронно-библиотечная система «Университетская библиотека онлайн»: [www.biblioclub.ru](http://www.biblioclub.ru) . – Режим доступа: ограниченный по логину и паролю.

- **Профессиональные базы данных и информационные справочные системы**

Не предусмотрены.

- **Профессиональные ресурсы Интернет**

1. [www.multitrans.ru](http://www.multitrans.ru)
2. [www.oxforddictionaries.com](http://www.oxforddictionaries.com)
3. [www.ldoceonline.com](http://www.ldoceonline.com)
4. [www.collinsdictionary.com](http://www.collinsdictionary.com)
5. [www.jordanville.org](http://www.jordanville.org)
6. [www.svots.edu](http://www.svots.edu)
7. [www.stots.edu](http://www.stots.edu)
8. [www.sthermanseminary.org](http://www.sthermanseminary.org)
9. [www.biblegateway.com](http://www.biblegateway.com)
10. [www.biblestudytools.com/audio-bible](http://www.biblestudytools.com/audio-bible)
11. [www.oqa.org](http://www.oqa.org)
12. [www.pravmir.com](http://www.pravmir.com)
13. [www.hristianstvo.ru/orthodoxy/countries](http://www.hristianstvo.ru/orthodoxy/countries)
14. [www.vatican.va](http://www.vatican.va)
15. [www.russianchurchlondon.org](http://www.russianchurchlondon.org)
16. [www.youtube.com/user/dailydictation](http://www.youtube.com/user/dailydictation)
17. [www.cnn.com](http://www.cnn.com)
18. [www.goodreads.com](http://www.goodreads.com)
19. [www.nationalgeographic.com](http://www.nationalgeographic.com)

## **9. Методические рекомендации для студентов по изучению дисциплины**

Основным импульсом к изучению английского языка студентами духовных школ стало знаковое событие в духовной жизни православных верующих в России и за рубежом: возобновление литургического общения РПЦ и РПЦЗ. Открытость границ привела к динамическому развитию международных контактов, богослужебного общения, а расширение возможностей для научной работы по богословским дисциплинам сделало английский язык необходимым средством для изучения англоязычных источников, не издававшихся на русском языке, но используемых в научно-богословских трудах.

За последние десятилетия также существенно изменился социокультурный и образовательный контекст изучения иностранных языков в России и Европе в целом. Новые политические, социально-экономические и культурные реалии, процессы интеграции и интернационализации многих сторон материальной и духовной жизни мирового сообщества привели к значительному расширению всесторонних международных контактов.

Качественно изменился характер научно-технического сотрудничества, чему во многом способствовало развитие информационных технологий и прежде всего глобальной сети Интернет. Необходимость общения с миром остро поставила на повестку дня вопрос межкультурной коммуникации. Это повысило статус иностранного языка как общеобразовательной дисциплины, реально востребованной в практической и интеллектуальной деятельности специалиста. Знание языков международного общения стало неотъемлемой частью квалификационной характеристики выпускника неязыкового вуза, обеспечивающей возможность вести диалог на профессиональные темы с представителями иной культуры.

Современные образовательные тенденции побуждают переосмыслить и обновить процесс обучения иностранным языкам: цели, содержание, технологии, средства и формы обучения. В настоящее время иностранный язык стал рассматриваться не только как средство коммуникации, но и инструмент познания и развития личности в диалоге культур: родной и иностранной. Происходит переориентация конечных целей с обучения иностранным языкам как технологической стороны учебного процесса на иноязычное образование как более широкий учебно-воспитательный процесс, обеспечивающий коммуникативное и социокультурное развитие обучаемого средствами иностранного языка.

Исходной методической категорией является коммуникативность. Она определяет необходимость построения процесса обучения иностранному языку как модели общения и базируется на ряде принципов:

- коммуникативно-когнитивная и личностная направленность, предполагающая развитие кругозора, интеллекта, творческих способностей обучаемых в процессе решения ими коммуникативно-познавательных задач, а также включение их в специфическую деятельность самопознания и самоопределения;
- принцип контрастно-сопоставительного изучения культур в контексте их непосредственного и опосредованного взаимовлияния, формирование эмоционально-ценностного отношения к фактам родной и иностранной культур;
- ситуативность как соотнесенность речевой деятельности с реальными ситуациями общения;
- проблемность как способ организации и презентации учебного материала;
- взаимосвязь процессов обучения всем видам речевой деятельности и аспектам языка (письмо, слушание, чтение и говорение);
- принцип автономности: владение стратегиями учебной деятельности, самостоятельное управление ею – от постановки цели до самоконтроля результата, включая самооценку эффективности.

Источником языковой, речевой и экстралингвистической информации для семинаристов являются:

- аутентичные библейские и богослужебные тексты;

- художественная литература духовно-нравственного содержания
- аудиотексты и видеоматериалы социо-культурного и богословского характера;
- справочно-энциклопедическая учебная литература;
- реальная действительность, представленная предметно-вербально (Интернет-ресурсы, проспекты, объявления и т. п.).

На данном этапе изучения иностранного языка начинается активная работа с текстом – перевод, пересказ и обсуждение. Существует два основных вида работы с текстом. Оба приносят пользу, расширяя лексический запас и развивая грамматические навыки.

Первый вид – подробный перевод. В этом случае студенту необходимо проработать и дословно перевести каждое предложение, выписывая и заучивая незнакомые слова. Дословный перевод чаще используется на начальном этапе обучения, когда словарный запас еще невелик и незнание одного слова может препятствовать пониманию предложения. Однако данный вид является довольно трудоемким и требует большого количества времени для работы, что в условиях семинарии маловероятно.

Второй вид – перевод «по диагонали». Студент просматривает сразу весь текст, стараясь уловить основную мысль и понять общее содержание. Затем читает его еще раз, желательно вслух, поскольку доказано чтение вслух, использование нескольких каналов восприятия одновременно (зрение, слух, проговаривание) способствует лучшему восприятию и усвоению информации. Студент открывает словарь лишь в том случае, если незнакомое слово препятствует пониманию фразы или абзаца. Но, прежде чем воспользоваться словарем, следует постараться вывести значение незнакомого слова из контекста.

Исходя из этого, целью курса является научить студентов использовать эффективные стратегии при работе с печатным материалом и Интернет-ресурсами, а именно:

- прочитать заголовок: название часто передает основную идею или тему сообщения в сжатой форме;
- просмотреть текст;
- выделить знакомые слова, несущие смысловую нагрузку: имена существительные и глаголы;
- постараться определить значение описательных слов: прилагательных и наречий, таким образом, постепенно увеличивается объем восприятия;
- следующий шаг: определить знакомые грамматические конструкции, которые связывают все воедино и дают полную картину;
- прочитать текст еще раз.

Иными словами, для того чтобы овладеть навыком эффективного чтения необходимо два важных условия:

1. достаточный словарный запас;



2. владение базовыми грамматическими конструкциями с переходом на более углубленный уровень.

Следовательно, целью обучения грамматике является свести полученные на предыдущем этапе знания в единую систему. Все грамматические задания также можно разделить на несколько этапов:

- Первый этап – научить студентов определять и различать видо-временные формы глагола и иные грамматические явления, наиболее часто применяемы в языке, то есть сформировать языковое сознание.
- Второй этап – научить студентов соотносить значение с формой.
- И третий этап – закрепление, постараться довести ключевые формулы до автоматизма.

Поэтому очень важную роль в процессе обучения и усвоения иностранного языка играют принцип автономности и уровень личной ответственности студента за результаты учебного труда.

Во время проведения аудиторных практических занятий студенту рекомендуется:

- активно участвовать в коллективной работе на занятиях;
- внимательно слушать объяснения преподавателя;
- в лекционной тетради вести записи новой для себя информации, даже если она имеется в учебнике;
- необходимо записывать новые слова и учить их наизусть.

При выполнении самостоятельной работы по английскому языку студенту рекомендуется:

- регулярно выполнять домашние задания и приходить на занятия подготовленным;
- если студент по послушанию или по болезни пропустил занятие, то ему нужно спросить у однокурсников или у преподавателя домашнее задание и выполнить его;
- при работе с новой лексикой не только узнавать значение нового слова по словарю, но и обращать внимание на транскрипцию;
- перед выполнением упражнения сначала следует разобраться, какое правило или грамматическое явление предполагается отрабатывать с использованием этого упражнения, повторить или изучить это правило и только после этого приступить к выполнению упражнения.

При подготовке к зачету студенту рекомендуется:

- выяснить у преподавателя объем материала, по которому проводится данный вид контроля, а также требования, которые предъявляются к ответу на зачете;
- составить подробный план по подготовке к зачету и равномерно распределить на остающиеся дни имеющийся материал;
- английскому языку невозможно научиться за неделю, которая остается до зачета, поэтому необходимо ритмично работать в течение всего семестра;

- если на занятии в объяснении преподавателя или при выполнении заданий студенту остается что-либо неясным, равным образом, если он по уважительной причине пропустил объяснение какого-то материала, и если он сталкивается с какими-либо проблемами в самостоятельной работе, ему следует незамедлительно попросить преподавателя дать необходимые разъяснения.

Для получения положительной оценки по курсу необходимо:

- качественно выполнять все задания для самостоятельной работы, данные преподавателем;
- успешно выполнять текущие контрольные работы;
- показать на зачете уверенное владение иноязычными речевыми умениями и языковыми навыками на требуемом уровне.

## **10. Материально-техническое обеспечение дисциплины**

### **• Требования к аудиториям для проведения занятий**

Для проведения занятий необходима аудитория, оснащенная презентационной техникой.

### **• Требования к оборудованию рабочих мест преподавателя и студентов**

Для проведения занятий необходим стандартный набор учебной мебели, компьютер, проектор с экраном или электронная доска а также приспособления, позволяющие обеспечить процесс аудирования (наушники / колонки). Для организации самостоятельной работы студентов необходим компьютерный класс с рабочими местами, обеспечивающими выход в Интернет, а также доступ к сканеру, копировальному аппарату и принтеру.

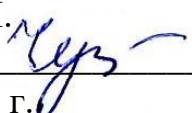
### **• Требования к программному обеспечению учебного процесса**

Для информационно-ресурсного обеспечения дисциплины необходим стандартный комплект лицензионного программного обеспечения для MS Office (MS Word, MS Power Point, иные программы комплекта).

Программа одобрена на заседании кафедры Церковно-практических дисциплин.

Протокол № 60/7 от «18» мая 2023 года.

Заведующий кафедрой Церковно-практических дисциплин  
Чумичева О.Н.

  
\_\_\_\_\_

«18» мая 2023 г.

Программа разработана с учетом типовой рабочей программы дисциплины «Иностранный язык в профессиональной коммуникации» для духовных образовательных организаций Московского региона (автор – Н.Ю. Гвоздецкая).